

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasonry Canada Publishers Limited
"Second-class mail registration number 0009"
(三五號第卷六十第紙聞新) Tuesday 10 September 1974 Vol. 36 No. 53 Page

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

甲寅年七月廿一日
（本報地址：溫哥華東一街一號）
（電話：六〇四六八五八九四一）
（郵政註冊號碼：〇〇〇九）

△最後消息▽

錫金軍民反抗印度

（香港美聯社電）此間中國間題分析家稱，中國已就印度金圖吞併錫金事提出嚴重警告。

此間警告見之於「人民日報」一篇社評，揚言錫金境內（官民）對印度之反抗運動，必將獲得積極之同情與支持。聞印度此次吞併錫金，其真正原因及動機，乃欲中印之印，利用錫金此一小塊國土作為「緩衝地區」，但「人民日報」強調世界上無人能奴役任何一個國家而最終不受其應得之懲罰。

北京外交部對駐外使節大調動

中國委十七名 駐外新任大使

（香港美聯社電）此間接獲北京消息，中國過去幾星期來對其海外外交陣容大事調動，其中若干名係出使新近設立之使館。但大部份顯示對服務有年之駐外使節予以更換。

此次調動和更換總共十七位使節，其中八名派駐非洲，四名派駐中東，三名派駐西歐，而南美、亞洲則各一名。

新派出之各使節，官階及資歷較以前為高，又曾一度出任副外長之使節，彼現任為中國駐北越新大使，並經於上週呈遞國書。

傅氏任駐英大使，緣因中國與北越關係最近不若以前和諧，特別自越南停火協定簽約後，雙方領導層對印度支那之政策顯出基本上差異，根據北京外交界人士之觀察，過去幾星期來兩國對北越之意見亦相左，聞今年七月初北越所派之一個經濟代表團，前往北京進行談判，結果空手而返。

另一重要人物，為新派駐西德波恩之七書大使，彼原為機械工業部副部長，此外新大使尚有：（一）駐意大利之韓其華；（二）駐瑞典之秦立程；（三）駐南美洲內瑞拉新領事館代辦處光正。（人名均譯音）

亞運比賽昨日為止 中國獲金牌十六面

（伊爾德黑蘭電）亞運會昨日為止，已有九十九項比賽結束，其中日本奪得四十個金牌，多為游泳方面，中國與北韓各獲十六個金牌，南越九個，地主伊朗則獲八個。

伊明水球隊曾比中日兩國積分較多而奪得金牌，兩國歡喜若狂。

亞洲體操委員會理事會開會，通過接納中華人民共和國為會員國，而同時將台灣驅逐出會。

「水門」人物全部特赦

（華盛頓美聯社電）據白宮代理新聞秘書赫爾辛格透露，關於同時赦免與「水門」有關的全部人士（均為低級任內官員）問題，現福特總統正在研究及考慮中，但不允再作進一步解釋。

赫氏表示倘欲加以特赦，將包括經已判罪或即將受審之「水門」牽連人物，但白宮法律顧問布陳聲稱：福特對該項問題從未予以考慮。

印度野心合併錫金 中國繼續加以抨擊

（香港美聯社電）中國內印度吞併錫金事，星期日對甘地夫人之政府，繼續作猛烈抨擊，使人相信中印兩國逐漸改善關係之希望已成泡影。

人民日報又發表強烈指責印度合併錫金是一項擴張主義者舉行之舉，且違反印度人民之利益，勢必引起彼等之反對，又稱：「印度政府愈圖擴張，必陷於更孤立，必更受苦難」。

冒險家乘特製火箭 飛越峽谷大發橫財

（美愛達荷州雙瀑布電）美國以駕駛電單車表演特技而著名之埃維爾·羅斯，昨在此間作一次空前冒險性之表演，飛越一特製之火箭，令觀眾驚呼。

昨日表演失敗，火箭未落預定地點，所幸奈氏本人無恙，用降落傘安然降落，在場及全世界電視中觀看者當以千萬計，奈氏獲利約六萬美元，該谷長約一千六百公尺，火箭飛行僅約半分鐘。

加美財長即將會談 蘇聯領袖如何苦心孤詣感激「恩人」

（華盛頓路透電）據美財政部一發言人宣稱，加拿大財政部長格倫，將與美財政部長會晤，商談兩國有關各問題。

蘇聯領袖如何苦心孤詣感激「恩人」

（本報綜合報導）關於美總統福特特許使臣來龍去脈，於星期日頒布令赦免福特私人律師布萊，力證此舉背後並無任何賄賂之「交易」，（因去年該臣挑選福特時，曾暗中提出該項條件）。但該臣事後同意，其留在白宮之錄音帶繼續由政府保管三年，但滿五年後（即一九七九年一月一日）物歸原主，除非屆時已逝世，否則有權索回，或加以毀滅。

英皇儲學駛直升機 蘇漁船協救美漁船

（倫敦路透電）英皇儲查爾斯王子，昨在西南海岸維多利亞海軍航空基地，在空中逗留半小時之久。

查爾斯王子已獲普通飛行執照，此次直升機駕駛學習及訓練，為期三星期半之久。

（西雅圖路透電）一艘美國漁船「維多利亞」號，週末在此間西二十二海里遇難沉沒。

肇事時附近一艘蘇聯漁船「計劃者」號，曾協助救起，美漁船三漁翁均獲救，無恙。

推測各工業國輸出 下半年度稍見緩慢

（日內瓦路透電）據國際「關稅及貿易協定」秘書處發表，推測一九七四年下半年度貿易將趨緩慢。

該報告謂上半年度各工業國家之輸出，比一九七三年同期之輸出百分之八約增至百分之十。但料到今年年底將會低跌。

莫三鼻給葡人叛亂

（法屬地莫三鼻給路透電）莫三鼻給革命軍政府於週末與莫三鼻給革命軍游擊隊簽署一項獨立協定後，此間及附近各城市葡軍已及少數駐軍即起兵叛變，反對准許獨立，葡政府立即派援兵，收復飛機場及電台等要點。

蘇召回中東使節商

（巴黎路透電）蘇聯政府已下令召回其駐中東各使節，並已於日前下令召回其駐中東各使節，並已於日前下令召回其駐中東各使節。

英相謁女皇後開閣議

（倫敦路透電）英首相希爾頓週六晚謁女皇後，星期日即返唐寧街格萊官邸，現定星期二召開一次內閣會議，討論報告進調女皇經過，并決定舉行大選的日期，隨後即將向全國作宣佈。

住客協會呼籲省府 會議討論房屋問題

（選訊）卑詩省住客組織協會主席布魯斯約克宣稱，分別來自卑詩省之十三個住客代表，提議於九月廿三日與省府內閣舉行會議，討論加租及有關房屋問題。

美商人保險箱金條 值十萬元被人冒領

（雲訊）雲南警方報告稱：美國西雅圖華商年四十二歲馬丁安德遜，在那華斯高沙銀行保險箱內存有金條十萬元，但上星期五却不翼而飛，隨後又發現有人冒領，於八月廿一日以他人名字簽名，而提取該條值十萬元之黃金。

美農產品出口來加國 運牛肉出口來加國

（華盛頓路透電）美國農業部報告稱，美國出口至加國之牲畜及牛肉，以前一度由於可能含有推生劑化學藥物，而遭禁止進口，自九月九日起，已恢復進口。

省議會週末仍開放 參觀者比去年增加

（多倫多訊）據卑詩省工務廳長克利報告，省議會大廈將首次於週末開放，供各界遊客入內參觀。

前加相戴爾芬 處理麥谷工潮失策

（雲訊）前保守黨政府總理戴爾芬在雲南華大旅館召見記者招待會，發表談話指責聯邦政府大土地錯誤，處理麥谷公司工人罷工之失策。

加公債利息九厘七五

（奧太華路透電）加政府財政部長約納斯昨日報告，今年秋間發行九年期之加國儲蓄公債，每百元投資，每年可獲利息九厘七五，為打破往年紀錄之勝利。

雲南衛生廳長 針灸設將域雲

（雲訊）雲南衛生廳長今年秋季將率領同僚長官前往中國訪問，他表示屆時將參觀中國醫學院內針灸治療病人之情形，以資研究。

會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St.
Phone: 687-1761-2

人生最寫意

杯在手，有得飲，有得聽，有得看……
本夜總會禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至
星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳

正宗菲律賓土風舞

欲消遣你的餘暇，輕鬆你的神經，本夜總會正
是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。



便不飲自動干預，乃一見鄉人請求
便馬上想法子，他知道這棍棍是誰，於
是就動手，把兩個棍棍，擄上山，
自然知道那一鄉使過幾多棍棍，便迫
棍棍吐水，而另外則一信給縣長，謂如
果他不主持公道，把兩鄉出水之桶，容
公正判決，不偏不倚，便合鄉的爭執
馬上結束，否則你的性命，就要顧住了

【接轉載版】
譚桐何以有義盜名
開平義盜譚桐，在民國十五年之，不止他們同鄉
人稱之為義盜，連別縣人亦同聲稱之。
他係四九山人，名強盜，是開平縣樓崗附近之人，曾
投誠編過某部隊，但為時甚短，所以乃返四九山中，而四
九山幾乎成爲四九山之古兜山，如江海，侯神，胡
金仔等，都是四九山中，有名之強盜，但何以獨譚桐人
稱之曰義盜，此中事實，許多人都清楚。
作者因爲曾與相識，因爲譚桐入某部隊時，作過適在
部隊中，所與之相識也，故後來更有機會知道他的行
動，故其所以令人以義盜相稱，原因
實因有次，開平在當時，好似山高皇帝遠，做縣
官，故其所以令人以義盜相稱，原因
好做皇帝，而人，性，好，生，事，動，不動就打官
司，但又怕官，所以做縣，知道，民，的家，點，便利由此去
欺騙人民，如果有訟事，便打大罵肚，兩邊刮龍，那一

廣東劇盜

三山五嶽人物外史

老江湖

次開平樓崗與某鄉，農田出水河引引水關係，便引動
附近數鄉分成兩造，又被訟提與縣署中人勾結，便打成
一件大官司。
縣署自無一個見銀紙不斬之人，下手及訟提串通
上下其手，把兩造之人玩弄於股掌之上，每在審訊時，
此一當，便被某一方書寫有，跡象，使刀一方面
又被訟提使黑，使黑，所以在下，堂，又令那使黑的
方，便顯，似，勝之形狀，如此互相扯尾，務使兩造
都想用賄賂倒對方，其實官中人與訟提兩頭之憤
技也。
此官司，又關係到開平已本縣之事，所以許多鄉里
想到無法，亦平日知，譚桐爲，好打不平，被縣官及
訟提使化，便派人上四九山向譚桐報告，請其出頭，想
了結此官司，譚桐本來早已想揮手下干預之，但未
得到鄉之請求。

【下轉左欄】

鳴謝
弟因身體不適，入聖保羅醫院調理，
在院期間，蒙台山會館，中華職工會，
馬氏公所諸職員，及各親朋戚友，伯叔
兄弟姊妹姊妹，親臨慰問，贈我鮮花菓
品與金錢，現既出院，在家休養，仍蒙
親友踴躍慰問，隆情厚誼，殊深銘
感，特登數言，用申謝悃，并祝
各親友康樂！
馬用存謹啓

哀謝
先妣陳氏夫人之喪，經於八月十九
日下午三時假座于島埠聯合教堂舉行喪
禮，出殯歸土安葬於于島埠墳場荷蒙宗親
戚友世鄉誼，賜花圈輓聯，親臨執紼，奉
車隨送，高誼隆情，存均感謹此
哀謝
杖期夫陳國英
哀子炳麟炳強
炳健炳強炳良炳祥
媳陳陳胡氏
哀女慕貞
男孫啓光振華
女孫麗嬌
同叩謝

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

中和公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

利庚公司
GANLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

永利隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

哀謝

先考謝貴潮字耀榮李公府君於八月廿三日
風村不幸於一九七四年八月十三
日壽終正寢於城埠卑利醫院安寧
八十有八歲不孝謝煥永培等隨侍在側
親含殮遵禮成服喪禮於八月三十日下
午一時假座仙時齋館舉行喪禮出殯
土安葬於路邊墓園叨蒙 宗親戚友世
誼恩賜花圈并輓聯執紼素車隨送高
誼隆情存均感戴此哀謝

未亡人伍氏

孤子錦輝

媳婦伍玉英

孤女恩珍

女婿蕭財入

男孫社炎

女孫燕雲

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

哀謝

先妣方門張氏夫人之啊經於八月廿四日
下午三時假座卑利醫院安寧
禮出殯土安葬於卑利醫院墓園叨蒙 宗親
戚友世誼恩賜花圈并輓聯執紼素車
隨送高誼隆情存均感戴此哀謝

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房，房房，
近舖街，取價四萬五千元。
「二」三三六六六，兩睡房，土庫
另有三睡房可出租。
「三」二四四一四，三睡房，土庫
房，五十尺地。
「四」三睡房，House 新油漆，東四
十九呎只取三萬九千元。
「五」一一一三號，五睡房，Westminster
三睡房土庫可出租四萬六千元。
「六」三三三七四十九街，全新六十六
尺地。
「七」一〇八一西五十九街近屋街，六
十二尺地，有游泳池。
「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，
六萬元。
「九」列治文，三睡房，半畝地，取價
相宜。

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

商業新盤

「一」十九組市中心新盤柏文近 Denham
街每組五五。
「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二
七萬按揭九厘半息。
「三」六舖位商業樓，三年半新，全五
年批，取價十五萬。
「四」市中心一〇四組新盤柏文，近
Robson街，有游泳池。
「五」West Broadway C-3 商業地，五十尺
商業樓，房屋買賣，請電
Transpacific Realty Ltd. (公司) 687-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
伍太 874-6815

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

十分抵買

本市生意連實業
菓舖連實業，前舖後居，樓上三睡房，
上下各有水廁，僅三萬九千，低過買屋
住，適宜家庭主婦做生意兼照顧小孩。
廿六組新盤柏文
六年新，近舖街夾十四街，其中一
組三睡房，一百一十八尺乘一百廿二尺
地，年息五萬一千餘元，第一按揭九
厘。
鍾偉業電話 325-7496
實業實業公司 682-5284

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

做餐館生意良機

位於休士頓轉角商業中心區，有酒牌，座
位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，
因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞
志圖此業，請向下列地址洽商。
營業時間：上午七時至下午十時半
Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366
Fort St. John, B.C. Phone 785-2871

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

孫明燕

何相館
681-5848
19 E. Pender St. 電話：879-5506
藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念套相 翻印舊相
特約外影 沖晒放大
護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行
SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219
三週年紀念
大平賣
由八月一日至
十月止
八折

偉林瀝埠餐館出賣
地位好，有酒牌，每年生意十五至十八
萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有
意請來電洽九式，五套餐，黃先生
如有意請到 1101 Robson St. Mr. Andy
Clair 接洽。

明堅油漆裝修
承接泥水，土木，油漆，裝修工程
工作快捷妥當，電召估價，無任歡
迎，請于下午三時後電話
二五五-九七〇八與劉接洽

餐館生意連實業出賣
本餐館位於卑省，普和市場，設備俱全
，座位六十餘，樓上住處，五房一大廳
，全部地毯，生意向來興旺，埠情良好
，四百萬元醫院，即將興工，現因人力
問題，誠意出賣，如有僑胞志圖此業者
莫失良機。有意者請照下列地址洽商。
Club Cafe, P.O. Box 428, Prosser, Alta.
Ph. 753-2744 或 454-8022 Edmonton
問黃海

中國皮鞋鞋拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式樣工人靴
保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。
3363 Cambie at 17 Ave. 874-1934
進步鞋業專家

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY
PHILCO FORD 特約代理
各款彩色黑白電視
機，立體擴音機，
錄音機。
電話 433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

通用電器行
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 253-0228 夜 255-7431
修理電機皇櫃名本
理價爐兼后電廠行
快優僑營牌急新
捷待胞舊乾及順到
妥精光雪洗士年
當工櫃衣必雪

承接清理垃圾工務
Windy's Disposal 專門承接住宅或
商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費
估價。電話 254-0008，接洽。

美聲唱碟公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936
及修理
專售
彩色
電視機

廿週年紀念
大減價三天
由八月廿九日起至卅一日止
另有獎券奉送

雲南白藥
直接進口
批發零售 壹律歡迎

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯龍

花蓮月
Lisa Florist
434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
特款：花圈
各款花牌花圈
價錢平廉
備有代辦片打街
東一三一號生花

諸里冷氣工程
專科大小商業房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二、壹〇三九
13142 Main St. Vancouver 10, B.C.
經濟搬運公司
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：
738-2040, Economy Moving Co. Ltd.

馬君宸
具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍庫設計新舊電火接換修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七三式一一

安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5456
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳國先生帶往環遊
十國各大城市，全行程二十三日，
食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街東七十一號 電話六八三一五五六
太平洋旅行社 林國良 同啓

高華聖大拿加
司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
各種香煙 蔗糖發行
大小光顧 一律歡迎
一二九號奇化街
近舖街西邊半個街口

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841
金華大市場為溫哥華規模最完
善之唐山什貨市場，貨色包羅
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨
鮮蝦魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜
生菓，美味燒臘及熟食外賣。
營業時間：星期一至星期日。
上午九時至下午六時。星期五
由上午九時至下午九時。
本市場以服務僑胞為宗旨，貨
真價實，童叟無欺，請各界人
仕光臨惠顧指導

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

加泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

四五一四八六電話
黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁祺
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話: 254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆, 內外閣格, 新舊重修, 改換屋頂他瓦面,
扶正傾斜房屋, 修理水電, 建築圍牆, 玻璃屋, 地庫等工
程, 經驗豐富, 價錢公道, 僑胞惠顧, 無任歡迎。
地址: 亞力山大街六三〇號
夜間電話: 貳五四, 壹七〇〇



倚天屠龍記

金庸著
第九回 花燭春宵

又是三千名鐵甲御林軍, 其後成
千成萬的百姓, 跟着熱鬧, 街市上
姓都道: 「看皇后娘娘公主親臨, 去
看看, 去。」 四人擠入人叢, 跟着衆
姓到了玉德殿外, 只見七座金碧輝
煌的樓閣, 樓外御林軍手執藤條, 驅
趕閒人, 百姓雖多, 但無一敢靠近。
周芷若, 自機輕而易舉, 不久便到
了後樓之前, 中間最高一座樓閣, 皇帝
居中坐在龍椅上, 兩旁兩位皇后, 都
是中年的肥胖婦人, 全身包裹在珠玉
寶石之中, 說不盡的燦爛豪華, 皇太
子坐在左邊下首, 右邊下首坐着一個
二十來歲的女子, 身穿蟒袍, 想必是

公主了, 無忌一瞥之下, 只見左首第
三座樓閣中, 一個少女身穿貂裘, 頸
垂珠鍊, 巧笑嫣然, 美目流盼, 正是
趙明, 這座樓閣中坐着一位長鬚老翁,
相貌威嚴, 自是趙明的父親趙國王。
趙國王特穆爾, 趙兄之兄庫庫特穆爾在
樓上來回踱步, 監視虎步, 極其驕悍。
周芷若, 跟着兩位皇后, 呆呆出神。
不禁覺得太近, 突然之間, 一名御
林軍揚起藤條, 劈頭向趙國王打來, 下
無忌右手輕揮, 已抓住了藤梢, 只見
一揮, 便將他擄得鼻青目腫, 但隨即
放手, 轉身退入人叢, 此時衆番僧正
在後樓前演「天龍大陣」, 五百人
弄得天怒人怨。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
結婚禮餅
中西麵食
經濟時菜
雲吞粉麵

各埠代理水陸片打街東豐四十四號
電話: 682-1514

鹿尾丸
鹿尾丸補丸, 強健身體
鹿尾丸補丸, 強健身體
鹿尾丸補丸, 強健身體

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水電, 兼修理煤氣等。
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

廣珍鐘錶
Kwong Chin Ho Co. 681-5516
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話: 684-5534

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 684-8821

榮榮臘味
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

特價機票
本公司專辦來回香港旅行團, 每週發
票, 價格特平, 欲知詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8838

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處: 卑詩市定街東三百五十五號
Anthony Lee, D.O. 253 E. Hastings St.
電話: 687-1018
辦公時間: 星期一至星期六
上午九時至下午五時半

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俱
傢俱光澤無任歡迎
日夜電話: 876-4740

新邊麵館
美味新鮮
Sunbeam White
新邊麵館

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 684-8821

榮榮臘味
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦

暗市寶
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話: 254-2821
李榮電話: 255-8814

建築公司
承接裝修
土庫工程
電話: 682-3423

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-137
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話: 照舊六八四, 一三三七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部, 專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
●重要文件如契據, 公債, 房契, 人壽保險單等及
遺囑, 不宜存在家中, 以免火燒或盜竊之損失, 如保此類
貴重物件, 本行自當妥為保管, 每年僅收租金七元五角。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦

昌記
油漆裝修
承接泥水木工傢
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

深公司
1-243 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話: 684-8614
鮮芽菜
便捷妥當

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號舖街
電話: 照舊六八四, 一三三七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦

家常菜烹調法

鷄汁排翅

用料：
水發鮑翅 兩磅。
老母雞 半隻。
火腿 半磅。
五花豬肉 半磅。
蔥 二支。
薑 三塊。
料酒 一湯匙。
鹽 一茶匙。
味精 半湯匙。
醬油 少許。
上湯 一茶匙半。
四杯。

製法：
一、將已發好之鮑翅，整塊排在小盆中，光面向下，使成圓型，再放蔥支，薑塊，及上湯，入鍋中蒸約半小時，取出後換出湯，並用湯汁不用。
二、將雞與五花豬肉整塊在開水鍋內燙熟，放在魚翅盆內，火腿刷洗乾淨也同置一起，加入上湯兩杯，再上鍋蒸約兩小時以上。
三、待魚翅已蒸至軟滑時端出，將雞肉，火腿全部取出，湯汁留在別鍋內，加入醬油，鹽，味精，糖，並用濕豆粉勾芡。
四、將魚翅小心扣在大菜盤內，取下蒸盆，將蒸好之湯汁澆上，並在面上淋下雞油更成。

想花

謝雨霏
曾經在旅途中，喝過著名的綠茶，蛋花茶。在那綠意盎然的廣東省，七星岩風景區中，喝著清香濃郁的蛋花茶，那回憶真使人難忘！

也是當年上學路上，常見有一種素雅的花，那已成了我的一段回憶。記憶中，那是一條新開的路。當一顆顆的樹苗植上這整齊而優雅的路上時，我們就專揀這一條路走，一直到花樹年復一年的長高，綠意盎然的紫荊花飄飄灑灑時，我們也覺得那花樹齊整了。

小時候，連住的地方也有花樹。門前有白蘭樹，門口對著的行人路有紅影樹。每年夏天，火紅色影花和滿樹象牙色的白蘭花相映，煞是可愛。而白蘭樹，更以她那高大的身軀挺立在紅影樹之上，她的花兒也在翠綠的掩映下吐著幽香。每當一陣陣清風吹來，白蘭花的香味就和紅影花的碎瓣飄灑下來，灑在大路上，灑在門前的石階上，也灑在倚門而坐的我的頭上……

忽然省起，為什麼，剎那都那麼想。

念起花來了？
實在，有少日子好像遺忘了花。儘管，花曾經在我少年的生活中增添過不少绚丽的色彩。
阿，記起來了，記起來了！這幾天，我是讓銀幕上一位位花姑娘喚起過不少兒時的回憶。而比起他，我童年的確已是十分的幸福！
（完）

雌激素有延遲衰老的作用

女性除了雌激素對身體十分重要之外，另一種叫做孕酮（西旁下同）的荷爾蒙，對身體同樣具有重要的作用。
孕酮的主要作用是在月經循環來潮之前，負責改變子宮內膜的情況，使他能做好受孕的準備。如果一個女子在月經循環的中期受孕了，它也能幫助胎盤和乳腺的發展。
就男性方面來說，負責第二性特徵發育的是睪固酮。當一個男子進入發育期後，睪固酮開始製造出睪固酮，直至他的生命結束為止。但女性的雌激素製造量則會隨著月經開始時逐漸減少，到後來更會完全停止製造。
雌激素的製造量減少後會產生怎樣的生理改變？
一般來說，整個身體便都會產生變化，特別以性器官方面為然。
近年來，製藥商大多以雌激素來製造避孕丸，却並未對雌激素的作用作出充分的注意。睪固酮製造是有週期性的，在一個月當中，當一個女子可能受孕之時，睪固酮便可停止製造。
由於此故，避孕丸內所含的雌激素成份便有阻止受孕之效。與此同時，它又能調節月經循環。不過有些避孕丸却是同時含有孕酮的。
有人或許會問：一個女子到連停經期之後是否一定需要雌激素補充？事實上停經不過是一種自然之程序，何須需要雌激素的補充？
若干醫學界人士對這問題的意見是：雌激素對女性的心理和身體的良好都是不可或缺的一種要素。
美國喬治亞大學內，泌尿學教授葛連伯便認為一個女子如果缺乏了雌激素，便會是一種不正常的生理情況，因此加以補充便有其必要。
舉例來說，雌激素便能阻止皮膚產生過度的皺紋，乳房萎縮，大腿和臀部失去堅實，圓潤。
因此之故，雌激素既有保持第二性特徵的作用，它的繼續存在便有助於女性維持健康的體態和美麗，使之延遲衰老的到來。
至於到停經期後究竟要補充多少雌激素，那就請醫生檢驗後，方能作出決定。

亞省宜理家務女性二名

亞省 Hyche 華，誠聘料理家務女性，年三十至五十五歲，包膳宿及來回機票，月薪百元起，有意者請電（Collect）四〇三、三五六 三八〇五李太。

李民

專門精工修理舊金銀首飾，忠誠為僑界服務，快捷妥當，價格公平，担保滿意。931 Semlin Dr., Vancouver, B.C. 電話 255-4706

宜經驗電力打字機員

商業區發行商，料理列單及賬目，長期工作。電話 883-4201 Mr. Satter

宜經驗炸鑊一名

有意者請下午四時來面議。3555 E. Hastings St. 電話 255-4706

餐館出賣(頂好)

業主因事回國，決意出頂，如意者請到 2267 Kingsway 面議。電話 877-915，五八〇五 四三四，七二四。

有樓上式睡房出租

俱備電燈，浴室，宜學生或單身。電話 877-915，九七七九查詢。

有傢俱睡房出租

合單身女士，四十九號及細街。電話：三二四，二八二六 二六三，五六三四

旅館生意出賣

有廿四個房，每月收入一千六百元，在卡都華與細街。電話 255-4966

新建住宅出賣

現已竣工數間，凡建築你的理想住宅，切勿延遲與本公司洽商。Donnis Construction Ltd. 299-2959

什貨舖生意平讓

每日推銷大量生菓，瓜菜，鮮花等各種物，生意好，現銀，另點貨，有意者，下午六時後電話九九，六九一五

宏海

土木大小工程，精工釘瓦面，承接裝修油漆，修理陽台水洩。電話 〇一三二二

名園大酒店

夜總會部

經已開始營業
由八月廿三日至八月卅一日
禮聘

馳名東南亞紅歌星 百代唱片公司
名歌后 倍蕾小姐 登台演唱
磁性歌后 何佩君小姐
陳均能先生 領導大樂隊
長駐演奏中西流行名曲
敬請光臨
營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

卑詩繁盛內部餐館出賣

現日人口一萬五千人，於七八年可建二萬五千人，現下十分興旺，業主無力兼顧，共有一百七十五個座位，咖啡部五十五座位，有地方食與跳舞，并餐外賣，現做中西餐，七三年生意一十七萬五千元，七四年六個月八萬五千元，若有人生意意更現定取價五萬五千元，經裝修七萬五千元，實業亦可承辦約十五萬元，地段一百五十尺闊，一百二十尺深，樓宇一百一十尺闊，八十尺深。致函 117 Cranbrook St., Cranbrook, B.C. Ph. 423-2418 Mr. Neil Wong

招請企枱

本埠 236 E. Broadway 貴賓室招請男女企枱數名，是日工，有意者前來上址面洽。

六睡房住宅業主自賣

位於 Fraser & 41 Ave. E. & Chester St. 每月出租可得四百五十元，如意者請來參觀，取價五萬五千五百元。電話 321-9609

宜經驗西廚

本館位於 5975, Kingsway 定期於十月一日開張營業，欲知詳情。電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

計告

先翁謝志明廣東中山縣白村人不幸痛於一九七四年九月七日午三時壽終於雲坤中央醫院禮堂享壽七十有歲。定於九月十二日（星期四）下午一時假座市黨務會議廳舉行禮出殯。歸土卜葬於休士蘭墓園。承屬宗親戚友世誼哀此誌聞。

未亡人 吳雲貞楊瑞珊

孤子 家祺家文
孤女 潤儀 適黃門
情儀 適黃門
妙儀 適黃門
女婿 黃立平 梅英儀
外孫男 偉強
外孫女 惠芳 惠卿 鍾河
同泣告

樓上睡房出租

近巴士站，適合單身女性，學生。電話 255-9286

宜中西廚壹名

由李華坤，丁金從，如意者電話：二八七，九五三五 (Collect Call)

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

九月十日至十四日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 時裝感人肺腑文藝鉅片
「負心的人」續集
湯蘭花 柯俊雄 領銜主演
未上集更要睇下集
同場放映彩色寬銀幕 動作皇牌鉅片
「硬漢」張力 領銜主演

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 花生油
買米三斤庄一大罐
美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
刀嚙花生油烹調餚菜味道特別鮮美。
中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。
聯合大贈送

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。
奇化街屋全層出租
電話：二五三，一九七八
宜長丁送餐壹名
下午四時後電話六八二，三八五五
街面議

街爲藥店，有地方住，每日生意八千餘，大有前途，適合小家庭，開價壹萬四千元另點貨。伍澤森

十三組新型摺文，第一街夾打仔素，材料上等而華麗，廳房特別寬大。全部硬木地台，投資良機

△八〇四四十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有二房一廳廚房水間。取價六萬餘元

鍾偉業

△四四八四十九街，上下共三廳水間，兩廳三房，土庫有兩房及水間，石仔牆，內部名貴大方，六萬餘元

鍾偉業

△什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更兼有新型住宅可住，客廳寬敞廳房全鋪地氈，土庫有一廳一房及洗手間，既好生意，住得又舒服。問伍澤源

△市中心區商業樓，位格蘭夫街一千一百號布洛，地闊二十六尺，位置極佳，地面鋪立約六年半，全價十五萬九千元。問伍澤源或伍澤森

△新屋數間在建造中，詳情請問伍澤源

△坊邊商業廣場餐館，短鐵助，每日生意八小時，平均每月生意四千二百元。若加長營業時間，生意可能擴展。問伍澤源

△列治文區什貨店，有廣闊停車場，平均一卡生每一萬二千元，賣鮮花盆花

，請參觀選便。

△唐人坊上下層仔屋，八五四號片打街，內部全部裝新，新電線，燐爐，水喉浴室等。開價四萬九千五百。

△新屋地段，幅，在七廿號非李沙街，可建華麗大屋，或上下層仔屋，或可照你的屋劃建造。

△本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。

△本汝比觀屋，坐落於兩條六十六尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。

△中型藥店數間，每天由二百多元起，地點優良，設備上乘，歡迎詳細詢問

△新上下層仔屋，每層一廳三睡房，各自電火燐爐，接近唐人坊，近巴士學校，先到先得。

△欲置爲僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之樓宇，或以屋換屋。

以上詢問：楊志清：三二四一四二一八

雷廣庭：九八〇一三〇九

△建造中商業樓，五層店面，十四租文，包冷燐氣，地下停車位，每年收租可達四萬餘元，首期十五萬可買二。問楊志清